

藏密詞彙解釋 20211125 修訂版

阿毘達磨，論（ABHIDHARMA，梵）（chos mngon pa མཐོང་པ་，藏）。三藏之中的《論藏》，佛陀法教中主要闡述心理學與邏輯學的分支。

法身（ABSOLUTE BODY）（chos sku མཆོག་སུ་，藏）（dharmakaya，梵）。字面的意義為「法之身」，佛果的空性向度，也譯為「實相身」、「究竟面」。

成就者（ACCOMPLISHED BEING）（grub thob གུབ་ཐོབ་，藏）（siddha，梵）。字面的意義為「證得成就者」，獲得密咒乘果位之行者。

成就（ACCOMPLISHMENT）（1）（dngos grub དངོས་གུབ་，藏）（siddhi，梵）。修行的成果（及目標），共通的成就包括菩薩為了度眾而運用的神通力，但主要目標為殊勝成就，即證悟。（2）（sgrub pa，藏）。在咒語持誦的脈絡中，稱為「成」或「修」，請見「誦修」。

資糧（ACCUMULATIONS）（tshogs མཆོག་ལ་，藏）。福德資糧與智慧資糧。

取捨（ADOPTION AND AVOIDANCE）（blang dor བླང་དོར་，藏）。採取（或迎納）善業，捨棄（或拒斥）不善業，明辨善惡。

煩惱（AFFLICTIVE EMOTIONS）（nyon mongs pa ཉན་མོངས་པ་，藏）（klesha，梵）。影響念頭、行為而導致受苦的心理因素。歸納為三類或五類的煩惱，請見「三毒」和「五毒」。

阿闍世（AJATASHATRU，梵）（ma skyes dgra མ་སྐེས་དག་，藏）。「未來敵」，字面的意義為「未生怨」。處在母胎時就對父親頻婆娑羅王深感仇恨的印度王子，而日後犯下弑父之行。阿闍世後期成為釋迦牟尼佛的弟子。

虛空藏菩薩（AKASHAGARBHA，梵）（nam mkha'i snying po ནམ་མཁའ་འཇུག་པོ་，藏）。「虛空之精髓」，「八大佛子」之一。

阿彌陀佛（AMITABHA，梵）（'od dpag med འོད་དཔག་མེད་，藏）。「無量光」（Boundless Light），蓮花佛部的部主。

阿難（ANANDA，梵）（kun dga' bo ཀུན་དགའ་བོ་，藏）。「恆喜、慶喜」。阿難為釋迦牟尼佛的侍者、親近弟子，在旁承事二十五年。以多聞憶持著稱，對於佛陀的教導經耳不忘，在首次的「佛經結集」中，逐字複誦出經藏的法教。

舊譯（ANCIENT TRANSLATIONS）（snga 'gyur སྔ་འགྱུར་，藏）。西藏最早從梵文翻譯到藏文而弘揚的法教，亦稱為「舊譯派」，有別於「新譯派」，後者是在第十世紀以後才開始弘傳。

鵝掘摩羅（ANGULIMALA，梵）（sor phreng སོར་ཕལ་，藏）。值遇佛陀之前，曾殘殺九百九十九人，各取一指而串為項鍊，故稱「指鬘」，後因佛陀教化而醒悟懺悔過往惡業。

筏羅遮末羅洲、勝貓牛洲、別拂塵洲、別拂洲（APARACHAMARA，梵）（rnga yab gzhan རྩ་ཡལ་གཙན་，藏）。「另一犛牛尾」。南瞻部洲以東的中洲。〔譯註：關於〈三十七曼達供養〉的念誦文，過去曾有

人將西南、東南兩個中洲翻譯為「拂」及「妙拂」，經查梵文「筏羅遮末羅洲」（aparachamara 或 upachamara）的原意是其他的、次要的，故應為「別拂」的誤植。蓮師吉祥銅色山所在處 Chamara（遮末羅洲）常被稱為「妙拂洲」，其中的「妙」字應是指其淨土之勝妙，有別於上述。]

西牛貨洲（APARAGODANIYA，梵）（ba lang spyod བ་ལང་སྤྱོད།，藏）。「滿欲牛」。印度宇宙學中的西方部洲。

誦修；念修（APPROACH AND ACCOMPLISHMENT）（bsnyen sgrub བསྐྱེད་སྒྲུབ།，藏）。儀軌中涉及咒語持誦的兩個修持次第。首先，行者藉由持誦本尊咒語，而趨近所觀想的本尊，其次則是藉由足夠熏修而認出自身即為本尊。請見「本尊」。[譯註：完整的名相為 bsnyen sgrub yan lag bzhi བསྐྱེད་སྒྲུབ་ལན་ལག་བཞི།，法護老師翻譯為「誦修四支」：念誦、近誦、修成、大修成，索達吉堪布翻譯為「依修四支」：依、近依、修、大修，噶千仁波切官網翻譯為「念修四支」：念修、近修、修持、大修。]

阿羅漢（ARHAT，梵）（dgra bcom pa དག་བཅོམ་པ།，藏）。字面的意義為「殺賊者」（「賊」意指煩惱）。已證滅諦的基乘（聲聞、緣覺）行者，此滅諦所指之涅槃，並非大乘的圓滿佛果。

無著論師（ASANGA，梵）（thogs med ཐོགས་མེད།，藏）。「無礙」。第四世紀期間的印度大師，廣行派祖師，其弟子建立大乘佛教中的唯識學派。無著論師從彌勒菩薩處得授教法，而撰造《彌勒五論》。

馬鳴論師（ASHVAGOSHA，梵）（rta dbyangs རྟ་དབྱངས།，藏）。「聲如馬鳴者」。第一到第二世紀印度的重要佛教作家，也稱為「聖勇」（Aryashura）。

頌濕縛竭拏山（ASHVAKARNA，梵）（rta rna རྟ་རྩ།，藏）。「馬耳」。環繞在須彌山周圍七重金山中的第五座山脈。

阿底峽尊者（ATISHA，梵）（jo bo a ti sha ཇོ་བོ་ཨ་ཏི་ཤ།，藏）。「殊勝主」。印度大師兼學者，又名「燃燈吉祥智」（Dīpaṃkara Śrījñāna，西元 982-1054）。生前的最後十年間，致力於西藏弘法，教導皈依、發心，對於佛典翻譯的貢獻極大。其弟子建立噶當派（Kadampa），著重於修心的教授。

觀世音菩薩、觀自在菩薩（AVALOKITEŚHVARA，梵）（spyen ras gzigs dbang phyug སྤྱེན་རས་གཟིགས་དབང་ཕྱུག།，藏）。「悲眼垂顧世間之主」。八大心子之一，為諸佛慈悲之化身。藏人視其為主要的菩薩怙主，稱為「間惹希」（Chenrezi，藏，譯註：常為四臂觀音相）。

基乘（BASIC VEHICLE）（theg dman ཐེག་དམན།，藏）（hinayana，梵）。字面的意義為「小乘」（相對於「摩訶衍那」或「大乘」而稱）：聲聞乘與緣覺乘，旨在證得阿羅漢。

藏（BASKET）（sde snod སྡེ་སོད།，藏）（pitaka，梵）。經教的匯集，最初的形式為棕櫚葉做成的對開本，存放於籃子中。佛陀的法教大致分成三藏，分別為：律藏、經藏、論藏。

利樂，利益與安樂（BENEFIT AND HAPPINESS）（phan bde བཅུན་བདེ།，藏）。輪迴的暫時利益安樂，與涅槃的究竟安樂。有時也譯為「安樂與寂靜」。

跋陀羅（BHADRA，梵）（bzang po བཟང་པོ།，藏）。「賢、善、好的」。佛陀弟子之一，佛曾教導了一部同名的經典。

薄伽梵（BHAGAVAN，梵）（bcom ldan 'das བཅོམ་ལྡན་འདས།，藏）。印度用語，對高度精神成就者的尊稱，

佛教中對佛陀的一種稱號。藏文英譯的意思含有「超越」、「善德的勝者」之意，定義為「降伏（bcom བཅོམ།，壞）四魔，具（ldan ལྡན།，有）六種殊勝功德，不住輪迴與涅槃二邊且到達彼岸（'das འདས།，出）者」。

菩薩（BODHISATTVA，梵）（byang chub sems dpa' བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔལ།，藏）。為能饒益一切眾生而求證悟的大乘行者。

化身、應化身（BODY OF MANIFESTATION）（sprul sku སྤྱུལ་སྐུ།，藏）（nirmanakaya，梵）。佛果的面向之一，出於大悲心，為了度化世俗眾生而顯現。

報身、受用身（BODY OF PERFECT ENJOYMENT）（longs spyod rdzogs pa'i sku ལོངས་སྤྱོད་རྫོགས་པའི་སྐུ།，藏）（sambhogakaya，梵）。佛果的任運光明面向，唯有高度了證者方能感知。

梵天（BRAHMA，梵）（tshangs pa རྩ་མཁའ་པ།，藏）。字面意義為「淨」；色界天眾之一類。

婆羅門（BRAHMIN，梵）。在印度社會結構中，屬於神職種姓者。

佛陀（BUDDHA，梵）（sangs rgyas སངས་རྒྱལ།，藏）。遣除（sangs སངས།）二種遮障之暗，並開展（rgyas རྒྱལ།）二種遍智（如理智、如所有智，knowing the nature of phenomena；以及如量智、盡所有智，knowing the multiplicity of phenomena）者。

佛國、淨土（BUDDHAFIELD）（sangs rgyas kyi zhing kham སངས་རྒྱལ་གྱི་ཟིང་ཁམ།，藏）。透過佛或大菩薩證量之任運功德而顯現的淨土世界，有緣之眾生得以不墮入輪迴惡道，在此持續修行直到證悟。此外，對於任何身在之處，若能感知其為任運本智的清淨所顯，亦是淨土。

佛密大師（BUDDHAGUHYA，梵）（sangs rgyas gsang ba སངས་རྒྱལ་གསང་བ།，藏）。「秘密之佛」。第八世紀印度的一位金剛乘大師，其弟子包括無垢友尊者及一些西藏修行人。

能仁（CAPABLE ONE）（thub pa ཐུབ་པ།，藏）（Muni，梵）。釋迦牟尼佛的稱號之一，常譯為「大威能者」（Mighty One）。之所以稱為「能者」，是因為當祂在菩薩位時，沒有誰能像祂那樣懷著超群的勇毅來調伏見地、煩惱、行為皆甚粗鄙的最不具福報眾生。在賢劫一千零二位佛之中，唯此慈師具有利益此等眾生的大力或能耐。

中脈（CENTRAL CHANNEL）（rtsa dbu ma རྩ་དབུ་མ།，藏）（avadhuti，梵）。微細身的中軸。相關解釋會因特定的修行方法而有所差異。中脈代表著不二的智慧。

遮末羅洲、貓牛洲、拂塵洲、妙拂洲、拂洲（CHAMARA，梵）（nga yab ཇལ་ཡབ།，藏）。印度語中的「扇」或「蠅拂」，傳統以牛尾製作；「扇」也作為皇室象徵。根據印度宇宙學，遮末羅洲為西南方的中洲。

月官論師（CHANDRAGOMIN，梵）（go mi dge bsnyen གམ་མི་དགེ་བསྟན།，藏）。「皎月居士」。第七世紀印度的大師，擁護唯識（Cittamatra）體系。因其與中觀（Madhyamika）大師月稱論師（《入中論》作者）的辯論，以及餘生皆持守居士八關齋戒（梵：upavasa，音譯：優波婆娑，意譯：近住、善宿；通常的齋期為二十四小時）而著稱。

八思巴法王（CHÖGYAL PAKPA，藏文讀音）（chos rgyal 'phags pa blo gros rgyal mtshan

ཚལ་རྒྱལ་འཕགས་པ་སྒྲོལ་རྒྱལ་མཚན།，藏）。舉足輕重的薩迦傳承大師八思巴·洛哲堅贊（Chögyal Pakpa Lodrö Gyaltsen，1235-1280，譯註：洛哲堅贊為八思巴本名，意譯：聖者慧幢），為薩迦班智達（Sakya Pandita）之侄。身為薩迦第五位祖師，八思巴亦身兼元朝蒙古皇帝忽必烈汗（Kublai Khan）的國師，在藏地扮演重要的政治角色。

繞行朝禮（CIRCUMAMBULATION）（skor ba སྐོར་བ།，藏）。禮敬的方式之一，包括：保持專注與覺知，以順時鐘方向繞著神聖的對境，例如：廟堂、佛塔、聖山，上師的駐錫地，甚至是上師本人。

佛子（CLOSE SONS）。請見「八大佛子」（八大心子）。

誓言、三昧耶（COMMITMENT）（dam tshig དམ་ཚིག།，藏）（samaya，梵）。字面的意義為「承諾」。在金剛乘中，上師與弟子之間，以及金剛手足之間的神聖連結。三昧耶的梵文意義含括：應允、約定、約定俗成、戒律、規範等。細節雖繁，但從弟子的角度來說，最主要的誓言在於視上師的身、語、意皆為清淨。

勝者（CONQUEROR）（rgyal ba རྒྱལ་བ།，藏）（Jina，梵）。亦為「勝利者」（Victorious One）。對佛的通稱。

佛母、明妃（CONSORT）（1）孀（yum ཡུམ།，藏），與男性本尊（佛父，yab ཡཔ།，藏）雙運的女性本尊。佛母象徵智慧，與善巧方便（佛父象徵）無二無別，兩者也代表空界與覺性無二無別。（2）桑孀（gsang yum གསང་ཡུམ།，藏）。字面意思為「秘密母」，即偉大上師的妻子。

界（CONSTITUENTS）（khams ཁམས།，藏）（dhatu，梵）。（1）十八界包含了所知的一切現象：六塵（色、聲、香、味、觸、法——心識現象）；六根（眼、耳、鼻、舌、身、意）；以及相對應的六識。（2）五大種：地、水、火、風、空。

梵穴（CROWN OPENING）（tshangs pa'i bu ga མངས་པའི་བུ་ག།，藏）（brahmarandhra，梵）。字面的意義為「梵天之孔」。在微細身的構造裡，指的是中脈（rtsa dbu ma རྩ་དབུ་མ།，藏）終點的頭頂處。

輪迴（CYCLIC EXISTENCE）（'khor ba འཁོར་བ།，藏）（samsara，梵）。字面的意義為「輪」。眾生因業與煩惱所受的苦果，在無止盡的生、死、再次投生中流轉。

空行母（DAKINI，梵）（mkha' 'gro ma མཁའ་འགྲོ་མ།，藏）。字面的意義為「在虛空中移動、行走」。與智慧和上師佛行事業有關的陰性體現。這個詞彙具有多個不同層面的意思，「世間空行母」是指擁有一定程度精神力量的眾生；「智慧空行母」則是全然了證者。

手鼓（DAMARU，梵）。由兩個碗狀的鼓背相對所固定而成的手持小鼓，其腰間垂以兩條鼓槌細帶，持鼓者快速地來回搖動，擊面出聲。有些手鼓是由兩片頭蓋骨相接而成，故此也稱為「顱鼓」。

業（DEEDS）（las ལས།，藏）（karma，梵）。在本書中也譯為「行為」或「過往的行徑」。這個詞彙意味著：無論善或不善的行為，都會產生業力而含藏在每個眾生的心續當中，直到感得樂果或苦果（通常在另一世），如此業果方為耗盡。雖然「karma」（音譯：羯摩）在梵語中單純意指「行為」，但它已被廣泛用來指稱過往行徑的結果（las kyi 'bras bu ལས་ཀྱི་འབྲས་བུ།，藏），有時造成誤解，以為「業」等同「命運」，後者為「超乎個人掌握之外」的意思。然而佛法對「業」法則的教導，則含括整個行為的過程和所致來世的果報，並且絕對是人人皆可自行掌控的。請見「因果法則」。

五濁惡世、濁世 (DEGENERATE AGE) (snyigs dus རྟེན་སྐད་དུ་སྒྲུབ་པ་, 藏) (kaliyuga, 梵, 又稱鬥爭期)。此期間的眾生壽命短減 (命濁)、煩惱遽增 (煩惱濁)、眾生本身特別難以度化 (眾生濁)、戰爭和饑荒四起 (劫濁)、邪見橫生 (見濁)。

提訶洲、身洲 (DEHA, 梵) (lus ལུས་, 藏)。字面的意義為「身」。東勝身洲以南的中洲。

本尊 (DEITY) (lha ལྷ་, 藏) (deva, 梵)。此一名相專指佛或智慧本尊, 有時亦指財神或護法, 與欲界、色界、無色界中尚未得證的世間神祇有所差異。

非天、阿修羅 (DEMIGODS) (lha min ལྷ་མིན་, 藏) (asura, 梵)。亦稱為「善妒神」。此類眾生因本性善妒而糟蹋了生於善趣的福報受用, 總是與天道的天人爭戰。

魔 (DEMON) (bdud བདུད་, 藏) (mara, 梵)。在佛教禪修、修持中, 「魔」泛指任何障礙證悟的生理或心理因素。請見「四魔」。

決定解脫 (DETERMINATION TO BE FREE) (nges 'byung འཇགས་འབྱུང་, 藏)。也譯為「出離心」, 渴求能從輪迴中解脫的深切希願。

提婆達多 (DEVADATTA, 梵) (lhas byin ལྷ་མཁའ་ཕྱིན་, 藏)。「天授」。佛陀的堂兄, 因善妒而使其無法從佛陀的法教中受益。

達納果夏湖 (DHANAKOSHA, 梵)。「財富之寶藏」。位於鄔地亞那國境內, 蓮花生大士出世的湖泊。

法、佛法 (DHARMA, 梵) (chos ཆོས་, 藏)。佛陀的教義, 透過兩種方式傳授: 經典所教之法 (教法) 和修行所證之德 (證法) [譯註: 合稱「教證二法」]。請注意, 在梵文中, 「法」有十個主要意義, 包括「一切可知之事物」。世親菩薩以佛教概念將法定義為「具防護力之法」(protective dharma) (chos skyobs ཆོས་སྐོབ་, 藏): 「能導正 ('chos འཇོག་) 各個煩惱怨敵, 並防護 (skyobs སྐོབ་) 行者墮入惡趣, 此二特性乃其他修持傳統 (譯註: 應指外道) 所缺者」。

護法 (DHARMA PROTECTOR) (chos skyong ཆོས་སྐོང་, 藏) (dharmapala, 梵)。護法藉由保護法教免遭摻雜、保護傳承免遭中斷或扭曲, 而成辦上師的佛行事業。護法有時為佛或菩薩之化現, 也可能是經大師降伏而成為具誓護法之神、鬼、魔。

金剛 (DIAMOND, ADAMANTINE) (rdo rje རྡོ་རྗེ་, 藏) (vajra, 梵)。字面意義為「石中之王」。基於金剛的七種特質 (金剛七法: 不斷、不毀、真實、堅硬、牢固、無礙、不敗) 而名。「金剛」與「堅石」用來代表實相不變、不毀的本質, 故此用以代表證悟者的身、語、意、智慧、禪定、威儀等等。「金剛」一詞源於帝釋天所用的兵刃 (vajra, 金剛杵, 印度語), 在本書當中皆以同一詞來彰顯其所象徵的意義。

金剛持 (DIAMOND BEARER) (rdo rje 'chang རྡོ་རྗེ་འཇགས་པ་, 藏)。請見「金剛持」。

金剛者 (DIAMOND BEING)。請見「金剛薩埵」。

金剛兄弟姐妹 (DIAMOND BROTHERS AND SISTERS) (rdo rje spun grogs རྡོ་རྗེ་སྤྱུན་གྲོགས་, 藏)。從同一位金剛上師壇前領受灌頂的男女眾, 稱為金剛手足。

持金剛 (DIAMOND HOLDER) (rdo rje 'dzin རྡོ་རྗེ་འཛིན།, 藏)。金剛乘傳承與證量之持有者。金剛持的另一稱號。

金剛上師 (DIAMOND MASTER) (rdo rje slob dpon རྡོ་རྗེ་སྐོབ་དཔོན།, 藏)。金剛乘之上師。

金剛跏趺坐 (DIAMOND POSTURE) (rdo rje dkyil krung རྡོ་རྗེ་དཀྱིལ་ཀུང།, 藏) (vajrasana, 梵)。指兩腳交疊盤在腿上的坐姿。

金剛乘 (DIAMOND VEHICLE) (rdo rje theg pa རྡོ་རྗེ་ཐེག་པ།, 藏) (vajrayana, 梵)。旨在了證如金剛般自心本性的修行乘道；與「密咒乘」同義。

墮罪 (DOWNFALL) (ltung ba ལུང་བ།, 藏)。因違犯 (出家戒等) 律儀所致的過失。

二元、二取 (DUALISTIC) (gnyis 'dzin གཉིས་འཛིན།, 藏)。字面意義為「執 (或取) 二者」。「自」和「他」的概念，或認為有「主體」與「客體」的概念。

八大佛子、八大心子 (EIGHT GREAT CLOSE SONS) (nye ba'i sras chen brgyad ཉེ་བའི་སྲས་ཆེན་བརྒྱུད།, 藏)。釋迦牟尼佛的菩薩主眷：文殊菩薩、觀音菩薩、金剛手菩薩、彌勒菩薩、地藏菩薩、除蓋障菩薩、普賢菩薩、虛空藏菩薩。每一位菩薩皆以特有的角色來度眾，八大菩薩也分別代表八識的清淨狀態。

世間八法 (EIGHT ORDINARY CONCERNS) ('jig rten chos brgyad འཇིག་རྟེན་ཆོས་བརྒྱུད།, 藏)。尚未得證之人因缺乏清楚修行觀而普遍存在的既有概念：利、衰、樂、苦、稱、譏、譽、毀。

八十大成就者 (EIGHTY GREAT ACCOMPLISHED BEINGS) (grub chen brgyad cu གུབ་ཆེན་བརྒྱུད་མཁའ།, 藏)。

(1) 古印度八十或八十四大成就者 (mahasiddhas, 梵) 的生平，由無畏施大師 (Abhayadatta Sri) 彙編。請見《八十四大成就者傳奇》(英譯版：Buddha's Lions, Emeryville: Dharma Publishing, 1979)

(2) 在西藏耶巴 (Yerpa) 聖地，皆獲殊勝成就的蓮花生大士八十位大弟子。

灌頂 (EMPOWERMENT) (dbang bskur དབང་བསྐྱུ།, 藏) (abhisheka, 梵)。字面意義為「力之轉移、傳遞」。授權行者可以聽聞、修學金剛乘的法教。在或簡或繁的儀式當中，由金剛上師引導弟子進入本尊的壇城。

空性 (EMPTINESS) (stong pa nyid སྟོང་པ་ཉིད།, 藏) (shunyata, 梵)。一切現象皆缺乏真實的存在 (並無任何恆常、獨立、單一的本體)。

殘業 (ENDURING DEEDS) (las 'phro ལས་འཕྲོ།, 藏)。有時譯為「餘業」。過往所造行為的果報尚未耗盡。在西方，「個人的業 (a person's karma)」一說，已變成是指因個人殘業而產生的命運和運勢。[譯註：書中並未出現此字，猜測與講述「引業」和「滿業」有關，見「思惟色界天道和無色界天道之苦」一節。]

證悟、菩提、正覺 (ENLIGHTENMENT) (byang chub བྱང་ཆུབ།, 藏) (bodhi, 梵)。所有遮障皆淨化 (byang) 且證得 (chub) 一切功德。

自性身、體性身 (ESSENTIAL BODY) (ngo bo nyid kyi sku ངོ་བོ་ཉིད་ཀྱི་སྐུ།, 藏) (svabhavikakaya, 梵)。第四身。法身、報身、化身最核心的本質和無別層面。

常見 (ETERNALISM) (rtag par lta ba རྟག་པར་ལྟ་བུ།, 藏)。相信有恆存的個體，如：靈魂。「常見」為一

種哲學思惟的邊見。

平等性 (EVENNESS) (mnyam pa nyid མཉམ་པ་ཉིད།, 藏)。亦為「相等」、「平等」。所有事物的自性皆為空性。

日常威儀 (EVERYDAY ACTIVITIES) (spyod lam སྟོན་ལམ།, 藏)。「威儀」一詞含義廣泛，包括一般行止和日常行、住、坐、臥的四威儀 (spyod lam rnam pa bzhi སྟོན་ལམ་རྣམ་པ་བཞི།)。然而此處的「日常」並非指「凡俗」，而是意味著行者可能於下座後忘失座上的禪修，因此要瞭解座下（或稱座間）一切所作所為皆應維持座上覺知的重要性。若在閉關時，每日都會有幾座修持的排程，座間的「日常威儀」則通常包含每日的祈願、聞思和諸多善行，甚至將飲食、洗滌等皆轉為供養、淨化等的修持。

善語 (EXCELLENT SPEECH) (gsung rab གསུང་རབ།, 藏) (avacana, 梵)。佛陀之教導，另見「十二部經」（十二分教）。

田、福田 (FIELD) (zhing ཞིང།, 藏)。意指行為的對境（例如：接受某人慷慨善舉的對象；或因某人怒火波及的受害者）。行為會因對境的關係而影響其結果，故而對境具有相對上的重要性。一般而言，所造善業若與「大福田」有關，如：聖者或父母，將得到遠比普通對境更廣大無量的善果，反之，所造惡業的結果則是墮入地獄而遭受巨大痛苦。請見「四福田」。

五蘊 (FIVE AGGREGATES) (phung po lnga ཕྱུང་པོ་ལྔ།, 藏) (pañcaskandha, 梵)。五種身心組成的元素。將一個人剖析後的成分，集聚在一起便製造出「我」的幻相。五蘊為：色、受、想、行、識。

五佛部 (FIVE FAMILIES) (rigs lnga རིགས་ལྔ།, 藏) (pañcakula, 梵)。佛部、金剛部、寶部、蓮花部、羯磨部（事業部）。五佛部代表萬法的真正自性，例如：五方佛為五蘊的真實自性；五方佛母則是五大的真實自性；五智為五毒的真實自性。

五道 (FIVE PATHS) (lam lnga ལམ་ལྔ།, 藏)。資糧道、加行道、見道、修道、無學道。在通往證悟之道上，循序漸進的五個階段。

五毒 (FIVE POISONS) (dug lnga དུག་ལྔ།, 藏)。五種煩惱：癡、貪、瞋、慢、妒。

五智 (FIVE WISDOMS) (ye shes lnga ཡེ་ཤེས་ལྔ།, 藏)。佛智的五個面向：法界體性智 (chos kyi dbyings kyi ye shes ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་ཡེ་ཤེས།, 藏)、大圓鏡智 (me long lt bu'i ye shes མེ་ལོང་ལྷ་བུའི་ཡེ་ཤེས།, 藏)、平等性智 (mnyam pa nyid kyi ye shes མཉམ་པ་ཉིད་ཀྱི་ཡེ་ཤེས།, 藏)、妙觀察智 (so sor rtog pa'i ye shes སོ་སོར་རྟོག་པའི་ཡེ་ཤེས།, 藏)、成所作智 (bya ba grub pa'i ye shes བྱ་བ་གྲུབ་པའི་ཡེ་ཤེས།, 藏)。

色身 (FORM BODY) (gzugs sku གཟུགས་སྐུ།, 藏) (rupakaya, 梵)。報身和化身之合稱。

福報 (FORTUNE) (skal ba སྐལ་བ།, 藏)。也譯為「命運」、「幸運」、「福德」。在瞭解這一詞彙時，不能忽略一個人此生的「幸與不幸」，實為過去世所造善業或惡業的結果。敦珠法王在本書當中所提及的「具福者」，並非單憑幸運就成為能領受佛法的弟子，而是在過去世就曾熏習、修行，今生又透過所聽聞的教法，與傳承上師產生連結，如此之下才得以履行「命運」而繼續在精神上進展。劣福者或不具福者則因前世作惡、善業微薄，而不具此種福報。

四身 (FOUR BODIES) (sku bzhi སྐུ་བཞི།, 藏)。三身加上自性身。

四無量心（FOUR BOUNDLESS ATTITUDES）（tshad med bzhi ཚད་མེད་བཞི།，藏）。對於一切有情眾生毫不分別的無量慈、無量悲、無量喜、無量捨。

四魔（FOUR DEMONS）（bdud bzhi བདུད་བཞི།，藏）。蘊魔、煩惱魔、死主魔、天子魔（使人散亂之魔擾）。請見「魔」。

四灌頂（FOUR EMPOWERMENTS）（dbang bzhi དབང་བཞི།，藏）。寶瓶灌、秘密灌、智慧灌及句義灌。

四福田（FOUR FIELDS）。具殊勝功德的福田。例如：三寶為「功德田」（或：敬田）；雙親和其他有恩於己者為「恩田」；備受苦熬之病者、孤兒和其他無依怙者等為「悲田」（或：苦田）；敵人和其他曾害我者為「怨害田」（或：害田）。

四喜（FOUR JOYS）（dga' ba bzhi དགའ་བ་བཞི།，藏）。超越凡俗感受，與第三智慧灌頂氣脈修持相關之四種漸增的微細大樂覺受。

四障（FOUR OBSCURATIONS）（sgrib pa bzhi སྒྲིབ་པ་བཞི།，藏）。業障、煩惱障、所知障、習氣障。〔譯註：若依《大明三藏法數》〔卷十八〕則為如下：（1）惑障，謂眾生由貪欲、瞋恚、愚癡等惑，使根性昏鈍而障蔽正道；（2）業障，謂眾生於諸善法不能勤行，而隨身、語、意造作惡業，障蔽正道；（3）報障，謂眾生由煩惱惑業為因，而招感地獄、畜生，餓鬼諸趣之果報，不能聞正道；（4）見障，謂眾生因不聞正法，起諸邪見而隨逐魔事，失菩提心。〕

四續（FOUR TANTRA SECTIONS）（rgyud sde bzhi རྒྱུད་སྡེ་བཞི།，藏）。事部、行部、瑜伽部、無上瑜伽部。

虛空藏菩薩（GAGANAGANĀJA，梵）（nam mkha' mdzod ནམ་མཁའ་མདོད་པོ།，藏）。「虛空之寶藏」。大菩薩之一。

乾闥婆（GANDHARVA，梵）（dri za འྩ་ཟ།，藏）。字面意義為「食香者」，以香味為食的神靈。乾闥婆屬於天界中最低層次的一員，善於奏樂。此一名稱也用於處在中陰狀態的眾生，因為他們不以實質食物為生，而是以嗅聞氣味的意生身存在著。

迦樓羅、大鵬金翅鳥（GARUDA，梵）（mkha' lding མཁའ་འཛིན།，藏）。神話中的鳥，天空之主，噬龍族（naga，音譯：那伽）為生。

生起次第（GENERATION PHASE）（bskyed rim བསྐྱེད་རིམ།，藏）（utpattikrama，梵）。與儀軌修持相關的禪修，透過觀修色、聲、念頭之自性為本尊、密咒、智慧的方式，來淨化習氣上的執取。

吉祥銅色山（GLORIOUS COPPER-COLORED MOUNTAIN）（zangs mdog dpal ri ཟངས་མདོག་དཔལ་རི།，藏）。蓮花生大士所顯現之淨土，據說為蓮師離開西藏後至今的駐留之處。

天人（GODS）（lha ལྷ།，藏）（deva，梵）。因過去世累積了善業，而感獲極大妙欲、舒適之果報，非佛教徒因而視此為希求的最高境界。色界與無色界的眾生得以繼續體驗生前禪修的狀態（卻不以脫離輪迴為目標）。帝釋天與欲界六天等天眾因福報所感，能對其他生命發揮某些影響力，故受印度教等信徒敬奉。同一個詞彙於藏文與梵文中也用來指稱「證悟者」，以此情況來說則多譯為「天尊」（deity，或本尊）。

大上師（GREAT MASTER）（slob dpon chen po སྐོབ་དཔོན་ཆེན་པོ།，藏，大洛本、大金剛上師、大阿闍黎）。

常用來稱呼蓮花生大士或咕嚕仁波切（Guru Rinpoche，蓮師）。

大遍知者（GREAT OMNISCIENT）（kun mkhyen chen po ཀུན་མཁྱེན་ཆེན་པོ།，藏）。通常意指龍欽·冉江（龍欽巴尊者）。

大圓滿（GREAT PERFECTION）（dzogs pa chen po རྫོགས་པ་ཆེན་པོ།，藏）。亦稱「阿底瑜伽」（Atiyoga，梵）。所有乘中能引領證悟、有望一生成就的最無上法門。「圓滿」是指三身的所有功德在心中本然俱在：體性空、自性明、大悲周遍。「大」指的是此等圓滿乃一切事物的本然狀態。

大乘（GREAT VEHICLE）（theg pa chen po ཐེག་པ་ཆེན་པོ།，藏）（mahayana，梵）。菩薩的車乘，為了一切眾生而求證圓滿佛果，故而「偉大」。

咕嚕仁波切、蓮師（GURU RINPOCHE）（gu ru rin po che ཀུ་རུ་རིན་པོ་ཆེ།，藏）。「珍貴的導師」，蓮花生大師在藏地最廣為熟知的稱號。

習氣（HABITUAL TENDENCIES）（bag chags བག་ཆགས།，藏）（vasana，梵）。由於過去生的心態和行為而產生慣性的思惟、言語、行為模式。

善趣、上三道（HIGHER REALMS）（mtho ris མཐོ་རིས།，藏）。天道、阿修羅道、人道。

別解脫戒（INDIVIDUAL LIBERATION）（so sor thar pa སོ་སོར་ཐར་པ།，藏）（pratimoksha，梵）。律藏中對於佛教不同形式之出家戒及各自誓戒的統稱。

帝釋天、因陀羅（INDRA）（brgya byin བརྒྱ་ཕྱིན།，藏）。「榮受百禮者」。三十三天之統御者。

沙彌（INTERMEDIATE ORDINEE）（dge tshul དགེ་ཚུལ།，藏）（shramanera，梵）／沙彌尼（dge tshul ma དགེ་ཚུལ་མ།，藏）（shramanerika，梵）。已受在家根本四戒但未受具足比丘（尼）戒者。儘管此階段的受戒可能屬於見習階段，直到受戒者諸緣具備或年歲足夠方才領受具足戒，然而，若就此稱呼所有沙彌（尼）皆為見習者（novice）則屬不妥，因為有些沙彌（尼）可能終生都不會再受更高的戒律。這種情況普遍見於藏地的尼師，因為該處已無完整的比丘尼戒傳承，若要領受比丘尼戒，便需至傳承並未間斷的國家。〔譯註：梵語有一詞「式叉摩尼」Śikṣamāṇā，意譯為「學法女」，用來稱呼介於沙彌尼和比丘尼中間階段的女性出家者，但不確定是否適用於稱呼上述所說的尼師。〕

中有、中陰（INTERMEDIATE STATE）（bar do བར་དོ།，藏）。生命在死亡後到下一次投生之間的諸多階段。廣義來說，也包含了在世時的諸多心識狀態。〔譯註：本書採用目前法會常見的譯詞，也就是「中陰」。〕

伊沙多羅山、持軸山（ISHADHARA，梵）（gshol mda' 'dzin གཤོལ་མདའ་འཛིན།，藏）。「持犁者」。圍繞在須彌山周圍七重金山之第二座山脈。

大自在天（ISHVARA，梵）（dbang phyug དབང་ཕྱུག།，藏）。「威能之主」。最具威力的神。

南瞻部洲（JAMBUDVIPA，梵）（'dzam bu gling འཛམ་བུ་གླིང།，藏）。「閻浮樹（蒲桃樹）之地」。印度宇宙學中的南方部洲，也就是我們所居住的世界。

逝多梨聖者、勝敵婆羅門（JETARI，梵）。「勝服怨敵者」。第十世紀印度的大師，阿底峽尊者的上師之一。

劫 (KALPA, 梵) (bskal pa བསྐལ་པ།, 藏)。佛教宇宙學中 (不可思議的漫長) 時間單位, 用來描述世界的生滅循環, 及當中的增減時期。

蓮花戒論師 (KAMALASHILA, 梵)。第八世紀的印度大師, 「隨瑜伽行中觀派」 (Yogacharya Madhyamika) 的倡議者。蓮花戒為寂護大師 (Shantarakshita, 又譯為靜命) 的弟子, 並隨師赴藏王赤松德贊之請, 來到西藏建立佛法並建造桑耶寺。

岡巴拉 (KAMBALA, 梵)。第十世紀的印度大成就者 (具偉大成就之人), 另稱「拉瓦巴」 (Lawapa)。

拘那含牟尼 (KANAKAMUNI, 梵) (gser thub གཤེར་ཐུབ།, 藏)。「金色能仁者」 (金寂)。過去七佛中的第五位佛。〔譯註: 英文註解為「賢劫千佛 (中的第五位佛)」, 顯然有誤, 故更正之。以下亦同。〕

迦葉佛 (KASHYAPA, 梵) ('od srung འོད་སྤྱང།, 藏)。「守護光明者」 (飲光)。過去七佛中的第六位佛。

憍拉婆洲、有勝邊洲、惡音對洲 (KAURAVA, 梵) (sgra mi snyan gyi zla སྒྲམི་སྤྱན་གྱི་ཇལ།, 藏)。「惡音友伴」。北俱盧洲以西的中洲。

竭地洛迦山、擔木山 (KHADIRAKA, 梵) (seng ldeng can སེང་ལྡེང་ཅན།, 藏)。「擔木林」。環繞在須彌山周圍七重金山中的第三座山脈。

卡杖嘎 (KHATVANGA, 梵)。具多種象徵嚴飾所綴的特殊三叉戟。

持明 (KNOWLEDGE HOLDER) (rig 'dzin རིག་འཛིན།, 藏) (vidyadhara, 梵)。透過甚深方便而持有本尊、咒語、大樂智慧的人。

拘留孫佛 (KRAKUCCHANDA, 梵) ('khor ba 'jig འཁོར་བ་འཇིག།, 藏)。「斷滅輪迴者」 (滅累)。過去七佛中的第四位佛。

地藏菩薩 (KSHITIGARBHA, 梵) (sa yi snying po སའི་སྤྱོད་པོ།, 藏)。「地之精華」。屬於八大心子之一的大菩薩。

拉婆洲、勝邊洲、惡音洲 (KURAVA, 梵) (sgra mi snyan སྒྲམི་སྤྱན།, 藏)。「惡音」。北俱盧洲以東的中洲。

因果法則 (LAW OF CAUSE AND EFFECT) (las rgyu 'bras ལས་རྒྱུ་འབྲས།, 藏)。字面意義為「行為、起因、結果」。在佛法教義中, 每個行為都無可避免會產生相應結果的過程, 其果報通常都出現在下一世。請見「業」。

小乘 (LESSER VEHICLE) (theg dman ཐེག་དམན།, 藏) (hinayana, 梵)。請見「基乘」。

地 (LEVELS) (sa ས།, 藏) (bhumi, 梵)。請見「十地」。

解脫、度脫 (LIBERATION)。(1) (thar pa ཐར་པ།, 藏) — 以阿羅漢或是佛的身分從輪迴中解脫; (2) 從事誅法 (bsgral las byed pa བསྒྲལ་ལས་བྱེད་པ།, 藏) — 全然了悟者為度脫惡意眾生之神識至淨土所做的修法。

傳承 (LINEAGE) (brgyud བརྒྱུད།, 藏)。透過上師傳遞給弟子, 代代相傳而將佛陀教法從源頭持續流傳

至今的過程。包括：從上師的心意傳到弟子的心意（勝者密意傳承，the mind lineage of the Conquerors）；透過具義手勢（持明指示傳承，the symbol lineage of the knowledge holders）；或是上師給予弟子的口耳相傳（補特伽羅口耳傳承，the hearing lineage of ordinary beings）；抑或在埋下伏藏前便將法教傳予弟子〔譯註：由蓮師親傳並授記的伏藏師〕，日後再由該弟子的轉世重新取出（伏藏傳承，the treasure lineage）。

聲聞（LISTENER）（nyan thos ཉན་ཐོས།，藏）（Shravaka，梵）。為了自身的解脫，以阿羅漢果位為目標的基乘修持者。

龍欽巴（LONGCHENPA，藏文讀音）（klong chen rab 'byams pa ལྷོང་ཆེན་རབ་འབྲམས་པ།，藏）（1308-1363）。遍智主、法之王，寧瑪派最具影響力的上師與學者之一。尊者所造的論著超過 250 部，內容幾乎涵蓋了直至「大圓滿」的所有佛法理論和修持，包括《七寶藏》（*Seven Treasures*，藏：mdzod bdun མཛོད་བདུན།）、《四心滴》（*Nyingtik Yabzhi*，藏：snying tig ya bzhi སྙིང་ཏིག་ཡ་བཟྱ།，或稱四心髓、四寧體）、《三休息》（*Trilogy of Rest*，藏：ngal gso skor gsum ངལ་གསལ་སྐོར་གསུམ།）、《三自解脫》（*Trilogy of Natural Freedom*，藏：rang grol skor gsum རང་གྲོལ་སྐོར་གསུམ།）、《三除闇》（*Trilogy of Dispelling Darkness*，藏：mun sel skor gsum མུན་སེལ་སྐོར་གསུམ།）、《零墨雜文》（*Miscellaneous Writings*，藏：gsung thor bu གསུང་ཐོར་བུ།）。請見敦珠法王所著的《藏密佛教史》（藏傳佛教寧瑪教史，*The Nyingma School of Tibetan Buddhism*）。

惡趣（LOWER REALMS）（ngan song ངན་སྐད།，藏）。地獄、餓鬼、畜生道（下三道）。

彌勒（MAITREYA，梵）（byams pa བྱམས་པ།，藏）。「慈氏」。八大心子之一，也是下一尊未來佛，現駐在兜率天。

慈氏獅吼、彌勒獅吼（MAITRISIMHANADA，梵）（byams pa seng ge'i sgra བྱམས་པ་སེང་གེའི་སྒྲ།，藏）。菩薩名，為釋迦牟尼佛的弟子。〔譯註：經查內文，僅出現於《彌勒大獅吼所問經》的經名中，且拼音為 *Maitrimahasimhanada*。〕

大人相、隨形好（MAJOR AND MINOR MARKS）（mtshan dpe མཚན་དཔེ།，藏）。佛之色身特有的三十二大人相與八十隨形好。

曼達拉娃（MANDARAVA，梵）。空行母之一。印度沙霍（Zahor）國王之女。曼達拉娃為蓮花生大士的五大明妃弟子之一，亦為其法教的主要持有者之一。

妙吉祥菩薩（MAÑJUSHRI，梵，音譯：文殊師利，常稱：文殊菩薩）（'jam dpal འཇམ་དཔལ།，藏）。「柔和且吉祥」。體現諸佛般若與智慧之菩薩。

妙吉祥稱（MAÑJUSHRIKIRTI，梵）（'jam dpal grags pa འཇམ་དཔལ་གྲགས་པ།，藏）。「與妙吉祥（文殊）齊名者」。據說為香巴拉（Shambhala）淨土的第八位國王，將時輪金剛（Kalachakra）教法統整為當今《時輪密續》的形式。

妙吉祥友、文殊友（MAÑJUSHRIMITRA，梵）（'jam dpal bshes gnyen འཇམ་དཔལ་བཤེས་གཉེན།，藏）。「與妙吉祥（文殊）為友者」。大圓滿傳承的一位重要印度大師。

咒、真言（MANTRA，梵）（sngags སྔགས།，藏）。殊勝證悟以聲音的方式顯現：在密咒乘儀軌中所念的一連串音節，能保護行者的心免於世俗感知，並迎請智慧本尊。在梵語中，「咒」的意思為「能解脫心

者」。

魔（MARA，梵）（bdud བདུད།，藏）。魔祟。泛指造成修行與證悟障礙的誘惑者。請見「魔」。

福德（MERIT）（bsod nams བསོད་ནམས།，藏）（punya，梵）。二資糧中的第一個。「福德」一詞有時也用來略譯藏文的「善德、善業」（dge ba དགེ་བ།，藏）和「（為未來所積之）善根」（dge rtsa དགེ་རྩ།，藏）。

須彌山（MERU, MOUNT）（ri yi rgyal po ri rab རི་ཡི་རྒྱལ་པོ་རི་རབ།，藏）。古印度宇宙學中的一座巨山，頂處比山腳來得寬廣，由此而形成世界的中心，四大洲坐落於周圍。

心相續（MINDSTREAM）（rgyud རྒྱུད།，藏）。字義為「連續」。也譯為「自相續」、「心」、「相續」、「存在的狀態」。表示補特伽羅（個別眾生）從這一剎那到下一剎那、從這一世到下一世的面向，所以也包括了個人所貯藏的善惡之業和好壞習氣。

龍族（NAGA，梵）（klu ལྷ།，藏）。居住在水中或地下的一類巨蟒狀眾生（屬於畜生道），擁有神通力和種種財富，最為大力的龍王則具有眾多龍頭。在印度神話學中，龍族會被大鵬金翅鳥所掠食。

龍樹尊者（NAGARJUNA，梵）（klu sgrub ལྷ་སྐྱུབ།，藏）。「其成就與龍族有關」。第一、二世紀偉大的印度大師與深見派祖師，他在龍族界中重獲佛陀的般若（般若波羅蜜多）法教，其所撰著的多部論典，皆成為倡導中觀學派（Madhyamika，亦稱中道，Middle-Way）思辨體系的根本典籍。

難陀尊者（NANDA，梵）（dga' bo དགའ་བོ།，藏）。「喜樂的」。釋迦牟尼佛的堂弟。儘管一度迷戀嬌妻，最後仍克服慾望而證得阿羅漢果位。

那羅延（NARAYANA，梵）（sred med bu རྣེད་མེད་བུ།，藏）。「離貪」。世間八大守護神之一，為毗濕奴（Vishnu）的化現，擁有大力之勇士。

新密者（NEW TRADITION）（gsar ma pa གསར་མ་པ།，藏）。第十世紀起，依循仁欽·桑波（Rinchen Zangpo）譯師等人所翻譯與弘傳的密續信眾。除了舊譯寧瑪派之外，藏傳佛教的其他所有傳承皆屬於新密。

新譯派（NEW TRANSLATIONS）。請見「新密者」。

斷見（NIHILISM）（chad par lta ba ཇཅད་པར་ལྟ་བུ།，藏）。否定有過去世和未來世、因果法則等的見地。此為中觀論師所破斥的邊見之一。

尼居達羅山、持地山（NIMINDHARA，梵）（mu khyud 'dzin མུ་ཁྱུད་འཛིན།，藏）。「環緣」。環繞須彌山的最外圍山脈。

涅槃（NIRVANA，梵）（mya ngan las 'das pa མྱ་ངན་ལས་འདས་པ།，藏）。字面的意義為「超出痛苦」或「苦難的超越」。儘管這一詞可粗略解釋為輪迴的違品、佛教徒的修行目標，但需要了解的是：不同法乘對「涅槃」的理解大不相同：在基乘中，阿羅漢證得的寂滅涅槃，與佛陀正等正覺、超越輪涅的「不住涅槃」，是極為不同的。

無垢吉祥（NISHKALANKASHRI，梵）（snyogs med dpal སྙོགས་མེད་དཔལ།，藏）（Unsullied Glory）。請見「無垢金剛」（Nishkalankavajra）。

無垢金剛（NISHKALANKAVAJRA，梵）（snyogs med rdo rje སྙོགས་མེད་རྡོ་རྗེ།，藏）（Unsullied Diamond）。

印度的作者和（譯成藏文的）譯師，譯作包括幾部密續相關的論著，其中有一部和供曼達的儀式（mandala-offering ritual）有關。

遮障（OBSCURATIONS）（sgrib pa གློའ་པ།，藏）（avarana，梵）。遮蔽佛性的因素。請見「二障」、「四障」。

鄔地亞那、鄔金（ODDIYANA，梵）（o rgyan ཨ་རྒྱལ།，藏）。蓮花生大士出生的空行聖地，於現今阿富汗與克什米爾之間。「鄔地亞那」（鄔金）也與「偉大者」、「第二佛」、「大上師」同等，皆為蓮花生大士的稱號。

羅刹（OGRE）（srin po རྩེན་པོ།，藏）（rakshasa，梵）。一類食人肉之惡靈（有時譯為「同類相食」，但羅刹不食同類）。

遍智、一切智智（OMNISCIENCE）（thams cad mkhyen pa ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ།，藏）。「佛果」的同義詞。

遍智法王（OMNISCIENT DHARMA KING）（kun mkhyen chos kyi rgyal po ཀུན་མཁྱེན་ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ།，藏）。遍知龍欽巴。

遍智法主（OMNISCIENT DHARMA LORD）（kun mkhyen chos rje ཀུན་མཁྱེན་ཆོས་རྗེ།，藏）。遍知龍欽巴。

蓮花顱鬘力（PADMA THOTHRENGTSEL）（padma thod phreng rtsal པདྨ་ཐོད་ཕྱེང་རྩ་སྤ།，藏）。「以頭顱為鬘的蓮花」。蓮花生大士的稱號之一。

鄔地亞那蓮花生大士（PADMASAMBHAVA OF ODDIYANA）（o rgyan padma 'byung gnas ཨ་རྒྱལ་པདྨ་འབྱུང་གསལ།，藏）。來自鄔地亞那的蓮花生上師，以「咕嚕仁波切」之名廣為人知。在第八世紀間，藏王赤松德贊當政時，大士調伏了障礙弘法的魔祟，並將金剛乘法教廣傳於藏地。為了饒益未來有情，大士也埋藏了無數珍貴法教。蓮花生大士被尊為「第二佛」，第一佛本師釋迦牟尼佛也曾授記大士的出世與弘傳金剛乘的不共法教。

班智達（PANDITA，梵）。學識淵博者。精通五明（工巧明、醫方明、聲明、因明、內明）。這一詞彙原指印度學者。

懺悔、離過（PARTING）（bshags pa བཤགས་པ།，藏）。字義為「分開」或「擱置一旁」。通常譯為「懺悔」（confession，告解），其兩種面向為：發露（公開承認）且懊悔（懺悔）自己的過失與不當行為，並誓不再犯。也因為有了這樣的決心（一般的「告解」不含此意義），才能使行者脫離造作惡業的習氣，令其淨化且離於往昔造業所致的惡果，懺罪離過而使之不再成為修道上的障礙。此過程需要如理如法運用四力（詳見「金剛薩埵法門」的章節），僅僅無視或遺忘罪業是無法離過的。

資糧道（PATH OF ACCUMULATING）（tshogs lam ཚོགས་ལམ།，藏）。菩薩乘五道的第一道，行者廣積善因，以便朝證悟進展。

勝解行道（PATH OF EARNEST ASPIRATION）（mos spyod kyi lam མོས་སྤྱོད་ཀྱི་ལམ།，藏）。包括資糧道與加行道。勝解行位可說是證得菩薩十地之初地的預備位，資糧道和加行道的行者，由於尚未證得空性而無法以真正超脫的方式廣行六度波羅蜜多。相較於成熟菩薩所做的真正修持，他們的修持比較屬於發願的層面。

加行道（PATH OF JOINING）（sbyor lam བྱུང་ལམ།，藏）。五道的第二道。在此階段，行者開始連結或準備進入見道的二無我。

修道（PATH OF MEDITATION）（sgom lam སྒྲུབ་ལམ།，藏）。五道的第四道。菩薩接下來要歷經十地中其餘的九地。

無學道（PATH OF NO MORE LEARNING）（mi slob pa'i lam མི་སྒྲོབ་པའི་ལམ།，藏）。五道的最後一道，達至正等正覺之道的頂點。

見道（PATH OF SEEING）（mthong lam མཐོང་ལམ།，藏）。五道的第三道，在此階段，菩薩於禪定中獲得真正的空性體驗，並證得十地菩薩果位中的初地。

圓滿次第（PERFECTION PHASE）（rdzogs rim རྫོགས་རིམ།，藏）（samppannakrama，梵）。（1）有相（mtshan bcas མཚན་བཅས།，藏，具有性相）—透過氣脈的禪修將身體觀想為金剛身；（2）無相（mtshan med མཚན་མེད།，藏，不具性相）—將生起次第所觀想的色相，消融並保任於空性覺受中的禪修階段。

口訣（PITH INSTRUCTIONS）（man ngag མན་ངག།，藏）（upadesha，梵）。以精粹、直接的方式，為了引導弟子修行而解說法教最甚深的要點。

福德同分（POSITIVE ACTIONS CONSISTENT WITH ORDINARY MERIT）（bsod nams cha mthun gyi dge ba'i las བསོད་ནམས་ཆ་མཐུན་གྱི་དགེ་བའི་ལས།，藏）。非以菩提心攝持的善業，無法作為成佛的直接成因。縱能感召人天善趣的來世，但對於解脫輪迴卻助益有限。

本智（PRIMAL WISDOM）（ye shes ཡེ་ཤེས།，藏）（jñana，梵）。從初始（ye nas ཡེ་ནས།，藏）就一直俱在的「了知」（shes pa ཤེས་པ།，藏）；覺性、明空、本然住於一切眾生之內。

勝觀、毗婆奢那（PROFOUND INSIGHT）（lhag mthong ལྷག་མཐོང།，藏）（vipashyana，梵）。透過智慧而感知到事物的真正本性。

淨觀（PURE PERCEPTION）（dag snang དག་སྣང།，藏）。將整個情器世界視為清淨佛土和佛身與佛智的化現，為金剛乘修持的根本。

東勝身洲（PURVAVIDEHA，梵）（lus 'phags po ལུས་འཕགས་པོ།，藏）。「東方的莊嚴身」。印度宇宙學中的東方部洲，以居此眾生之形象為名。

羅刹（RAKSHASA，梵）（srin po སྤྱན་པོ།，藏）。食人肉之惡靈。

沙門、出離者（RENUNCIATE）（dge sbyong དགེ་སྤྱོད།，藏）（shramana，梵）。字面的意義為「修善者」。通常指出離世俗生活並受持出家戒律者。

根本墮（ROOT DOWNFALL）（rtsa ltung རྩ་ལུང།，藏）。未能持守成就修道的根本戒律而使之破失。其定義為：若能持守此項誓戒，它便可成為生起道與果諸善德之根本；反之，則將成為墮入惡趣之因、受苦之根，其結果是未來累世越來越下墮。

根本上師（ROOT TEACHER）（rtsa ba'i bla ma རྩ་བའི་བླ་མ།，藏）。（1）主要或最初從其領受灌頂、講解、口訣教授的精神上師；（2）為行者引介心性的上師。

儀軌、成就法（SADHANA，梵）（sgrub thabs སྒྲུབ་ཐབས།，藏）。成就特定本尊果位的修持法門，包括：上師、本尊、空行母等修法。

海慧菩薩（SAGARAMATI）（blo gros rgya mtsho བློ་གྲོས་རྒྱ་མཚོ།，藏）。「智慧大海」。佛陀的菩薩弟子之一。

聖者、仙人（SAGE）（drang srong རྩང་སྲོང།，藏）（rishi，梵）。隱士或聖人，或特指印度神話中，擁有極大長壽和神通的著名聖者。有時會以「大聖者」來稱呼佛陀（釋迦牟尼佛）。

普賢（SAMANTABHADHA，梵）（kun tu bzang po ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ།，藏）。「遍賢」。（1）普賢王如來，本初佛（Adibuddha），寧瑪派密續傳承之源。普賢王如來永不落入迷妄；以如虛空般湛藍色的赤裸身相作為表象的法身佛，與象徵覺空——本具無礙之清淨、究竟自性——的普賢王佛母雙運。（2）普賢菩薩。八大心子之一，能藉禪定力使所作供養神變倍增，因而廣為人知。

輪迴（SAMSARA，梵）（'khor ba འཁོར་བ།，藏）。請見「輪迴」。

僧伽（SANGHA，梵）（dge 'dun དགེ་འདུན།，藏）。佛教修行者之群體。這一詞之用處廣泛，可單指證得見道位的聖者，亦可泛稱僧眾或某一上師的弟子眾。

薩拉哈尊者（SARAH，梵）（sa ra ha ས་ར་ཀླ།，藏）。一位印度大成就者（mahasiddhas，梵），著有三部道歌（doha）。

密咒乘（SECRET MANTRA VEHICLE）（gsang sngags kyi theg pa གསང་སྒྲགས་ཀྱི་ཐེག་པ།，藏）。密咒乘為大乘的分支。運用密續特有的竅訣，使一切眾生更迅速地行於證悟道上。由於這些修持以了悟金剛般的心性為基礎，故又稱「金剛乘」。

愧（SENSE OF DECENCY）（khrel yod ཁྲེལ་ཡོད།，藏）。又指謙遜、考慮到他人。一種思及若自身造惡，他人會作何感想的羞愧感。七聖財之一。

慚（SENSE OF SHAME）（ngo tsha shes འོ་ཇ་ཤེས།，藏）。亦為良知、誠實。若自身造惡，為己而感到慚愧。七聖財之一。

處（「十二入」或「十二入處」）（SENSES-AND-FIELDS）（skye mched སྐྱེ་མཆོད།，梵）（ayatana，藏）。諸識之源。「六根」（「六內處」：眼、耳、鼻、舌、身、意）與其個別對應的所緣「六塵」（「六外處」：色、聲、香、味、觸、法）。

七支淨供（SEVEN BRANCHES）（yan lag bdun ཡན་ལག་བདུན།，藏）。由七部分構成的祈願形式，分別是：頂禮、供養、懺悔、隨喜、請上師眾常轉法輪、請上師眾不入涅槃、迴向福德。

七聖財、七法財（SEVEN NOBLE RICHES）（'phags pa'i nor bdun འཕགས་པའི་ནོར་བདུན།，藏）。信、戒、施、聞、愧、慚、慧。

毗盧遮那七支坐（SEVEN-POINT POSTURE OF VAIROCHANA）（nam snang chos bdun ནམ་སྒྲུང་ཆོས་བདུན།，藏）。理想的禪坐姿勢七要點：雙腿盤為金剛跏趺坐、脊柱直豎、手結定印、雙目斂鼻、下顎略收、雙肩平放如鷹翅、舌抵上顎。

釋迦牟尼（佛）（SHAKYAMUNI，梵）（sha kya thub pa ཤ་ཀྱ་ཐུབ་པ།，藏）。「釋迦族的能仁者」。過去

七佛中的第七位佛〔譯註：賢劫千佛中的第四位佛〕。屬於我們這個時代的佛，約為西元前五世紀之人。

罪業（SHAMEFUL DEEDS）（kha na ma tho ba ཁ་ན་མ་ཐོ་བ།，藏）。「不容提及」或「不應讚揚」之事。這一詞彙不僅指最重大的惡業，還包含導致受苦的每一種行為。罪業分成：自性罪（本質為惡者）、佛制罪（因破損誓戒而為惡者）。

寂天論師（SHANTIDEVA，梵）（zhi ba lha ཞི་བ་ལྷ།，藏）。「寂靜的天人」。第七世紀的印度詩人、大成就者。撰有關於菩提心行持之著名詩偈《入菩薩行論》（*Bodhicharyavatara*，梵）。

舍諦洲、詔洲、行洲（SHATHA，梵）（gyo ldan གཡོ་ལྡན།，藏）。「欺瞞之地」。西牛賀洲以北的中洲。

尸棄佛（SHIKHIN，梵）（gtsug tor can གཏུག་ཏོར་ཅན།，藏）。「頂髻者」。過去七佛中的第二位佛。

師利星哈尊者（SHRI SINGHA，梵）。「吉祥獅子」。大圓滿傳承的重要上師，為智經尊者（Jnanasutra）、無垢友尊者、蓮花生大士之師。

欲界六天（SIX CLASSES OF GODS OF THE WORLD OF DESIRE）（'dod kham kyī lha འདོད་ཁམས་ཀྱི་ལྷ།，梵）（kamalokadeva，梵）。四王天、三十三天、無諍天（夜摩天）、喜足天（兜率天）、化樂天、他化自在天。

六神通（SIX KINDS OF PRETERNATURAL KNOWLEDGE）（mngon par shes pa drug མངོན་པར་ཤེས་པ་བླ་གྲགས།，藏）。（1）神足通（如意通）：能適合眾生所需而示現神變的智慧與能力，如能倍增物體；（2）天眼通：能知眾生的投生與死亡處；（3）天耳通：能聞三千大千世界的一切聲音；（4）宿命通：能知自身與他人的前世；（5）他心通：能知他人的心念；（6）漏盡通：自身之業與煩惱皆已窮盡。

六莊嚴（SIX ORNAMENTS）（rgyan drug རྒྱན་བླ་གྲགས།，藏）。古印度六位佛學論師：龍樹、聖天、無著、世親、陳那、法稱。

六道（SIX REALMS OF EXISTENCE）（'gro drug འགྲོ་བླ་གྲགས།，藏）。受特定心毒宰制而產生的六種存有型態：地獄道（瞋怒）、餓鬼道（慳吝）、畜生道（迷惑或愚癡）、人道（貪慾）、阿修羅道（嫉妒）、天道（傲慢）。所對應的迷妄感知都來自眾生過往的業行，且對這些迷妄感知信以為真。

六續部（SIX TANTRA SECTIONS）（rgyud sde drug རྒྱུད་སྡེ་བླ་གྲགས།，藏）。事部、行部、瑜伽部、瑪哈瑜伽部、阿努瑜伽部、阿底瑜伽部。〔譯註：前三者稱為「外密」，後三者稱為「內密」。〕

六度波羅蜜多（SIX TRANSCENDENT PERFECTIONS）（pha rol tu phyin pa drug ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་བླ་གྲགས།，藏）（sad paramita，梵）。布施、持戒、安忍、精進、禪定、般若（智慧）。

十六長老（SIXTEEN STHAVIRAS，梵）（gnas brtan bcu drug གནས་བརྟན་བཅུ་བླ་གྲགས།，藏）。即十六羅漢，佛陀的親近弟子；佛陀曾囑託他們在其涅槃之後，要守護並廣揚他的法教。

方便（SKILLFUL MEANS）（thabs ཐམས་ཅད།，藏）（upaya，梵）。從智慧中自發流露的利他事業。

獨覺、緣覺（SOLITARY REALIZER）（rang sangs rgyas རང་སངས་རྒྱལ།，藏）（pratyekabuddha，梵）。基乘的一類行者，在無師的情況下自悟解脫（滅苦）。利根的緣覺者「如犀牛獨行」，鈍根者則需群居「如鸚鵡聚」。獨覺者以觀十二因緣為主要修持。

善根（SOURCE OF GOOD）（dge rtsa དགེ་རྩ་，藏）。驅使行者通往安樂狀態的正向善行。

佛門道友、同門法友、佛門兄弟姊妹（SPIRITUAL COMPANIONS）（chos grogs མཆོག་གྲོག་པོ།，藏）。同一位上師的弟子眾們，或共同領受法教的道友。在金剛乘中，道友間的和諧至關緊要。

善知識（SPIRITUAL FRIEND）（dge ba'i gshes gnyen དགེ་བཤེས་གཉེན།，藏）（kalyanamitra，梵，字義為：善友）。精神導師的同義詞。

自相續（STREAM OF BEING）（rgyud རྒྱུད།，藏）。請見「心相續」。

佛塔（STUPA，梵）（mchod rten མཚོན་རྟེན།，藏）。「供養的所依」。佛陀心意的代表象徵，最典型的佛教紀念碑，具有寬大的方底、圓身、長圓錐形的頸部，塔頂則有日月。佛塔常以證悟者的舍利裝藏，大小各異，小至泥土雕塑，大至印尼的婆羅浮屠（Borobudur）或尼泊爾的博達納塔（Bodha，全稱：Boudhanath，常稱：大白塔）。

妙臂菩薩、蘇婆呼童子（SUBAHU，梵）（lag bzang ལག་བཟང་།，藏）。「具有善妙手臂者」。佛陀弟子之一。

須菩提尊者（SUBHUTI，梵）（rab 'byor རབ་འབྱུང་།，藏）。「善現」。佛陀座下的大弟子之一，以「解空第一」著名。

聖者（SUBLIME BEING）（'phags pa འཕགས་པ།，藏）（arya，梵）。通常意指已證「見道」者，在大乘中指的是入菩薩位（登地）的菩薩；聲聞乘和緣覺乘中，指的是已證預流（或「入流」，音譯：須陀洹）、一來（音譯：斯陀含）、不還（音譯：阿那含）、阿羅漢者。

蘇達梨舍那山、善見山（SUDARSHANA，梵）（lta na sdug ལྷ་ན་སུག་པ།，藏）。「善見」。環繞在須彌山周圍七重金山中的第四座山脈。

善財童子（SUDHANA，梵）（nor bzang རྣམ་བཟང་།，藏）。「妙寶」。因出生之時湧出種種寶物而得名。在《樹嚴經》當中記載了此一菩薩的修行過程。〔譯註：《樹嚴經》即著名的〈華嚴經·入法界品〉，參見「引用書目」中對《樹嚴經》的說明。〕

善逝（SUGATA，梵）（bde bar gshegs pa བདེ་བར་གསེགས་པ།，藏）。「已往大樂者」。佛的稱號之一。

須彌山（SUMERU，梵）（ri rab རི་རབ།，藏）。請見「須彌山」。

殊勝發心（或意樂、心態）（SUPERIOR MOTIVATION）（lhag bsam ལྷག་བསམ།，藏）。在大乘道中，良善之心、利他的菩提心。

止、奢摩他（SUSTAINED CALM）（zhi gnas ཞི་གནས།，藏）（shamatha，梵）。一切禪定的基礎，安穩、不為所動的攝心狀態。

經（SUTRA，梵）（mdo མདོ།，藏）。（1）佛經，涵攝佛陀法教的經文。（2）經藏（SUTRA-PITAKA，梵）（mdo sde མདོ་སྡེ།，藏），三藏之中的《經藏》，著重於禪修的教導。

有漏（指行為）（TAINTED, ACTION）（zag bcas ཟག་བཅས།，藏）。帶著主體、客體、行為此「三輪」概念所做的舉動，因而受到煩惱所染，故產生輪迴中的果報。

密續、續 (TANTRA, 梵) (rgyud རྒྱུད, 藏)。金剛乘法教所依的各個文本。密續揭露了心性本淨和修道之果 (了悟自性) 間的相續性。〔譯註：法護老師表示，tantra 一詞涵義甚廣，譯為「續」比較妥當，若用「密續」將有降格之過，然而如今後者已為通稱，譯者只得沿用但仍加註說明。〕

度母 (TARA, 梵) (sgrol ma སྒྲོལ་མ།, 藏)。「救度女」、「怙母」。顯現多種形相的女菩薩，以綠度母和白度母最廣為人知，相傳牠們分別從觀世音菩薩的兩座淚湖中所現。正因如此，度母與諸佛的悲心息息相關。

如來 (TATHAGATA, 梵) (de bzhin gshegs pa དེ་བཞིན་གཤེགས་པ།, 藏)。「前往真如者」。佛陀、證得真如者、法性。

如來藏 (TATHAGATAGARBHA, 梵) (de bzhin gshegs pa'i snying po དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་སྙིང་པོ།, 藏)。字義為「如來之精要」。「佛性」的同義詞；眾生皆具。

十方 (TEN DIRECTIONS) (phyogs bcu ཕྱགས་བཅུ།, 藏)。四方、四隅、上與下。

十地 (TEN LEVELS) (sa bcu ས་བཅུ།, 藏) (dashabhumi, 梵)。登地菩薩通往證悟的十個了悟階段。從初地的見道開始，其餘九地皆屬修道。八地、九地、十地稱為三淨地或聖位。

十度、十波羅蜜多 (TEN TRANSCENDENT PERFECTIONS) (pha rol tu phyin pa bcu ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་བཅུ།, 藏)。六度再加上方便 (thabs ཐབས།, 藏) 度、願 (smon lam སྙེན་ལམ།, 藏) 度、力 (stobs སྟོབས།, 藏) 度，以及智 (ye shes ཡེ་ཤེས།, 藏) 度。十地菩薩的每一地都有相對應、所著重的波羅蜜多修持，例如：初地著重布施度，二地著重持戒度，以此類推。

威嚇印、期克印 (THREATENING GESTURE) (sdigs mdzub སྡིགས་མདུབ།, 藏) (tarjani mudra, 梵)。具象徵性的手勢或手印，食指與小指往前方指。

三藏 (THREE BASKETS) (sde snod gsum སྡེ་སྟོང་གསུམ།, 藏) (tripitaka, 梵)。請見「藏」。

三身 (THREE BODIES) (sku gsum སྐུ་གསུམ།, 藏) (trikaya, 梵)。佛果的三個面向：法身、報身、化身。

三處 (THREE CENTERS) (gnas gsum གནས་གསུམ།, 藏)。額間或頂輪、喉間或語輪、心輪。

三輪 (THREE CONCEPTS) ('khor gsum འཕྲོར་གསུམ།, 藏)。字面意義為「三輪」，認為主體 (作者)、客體 (受者)、行為 (所作) 皆具真實且獨立的存在。

三金剛 (THREE DIAMONDS) (rdo rje gsum རྡོ་རྗེ་གསུམ།, 藏)。金剛身、金剛語、金剛意。請見「金剛」。

三寶 (THREE JEWELS) (dkon mchog gsum དཀོན་མཆོག་གསུམ།, 藏) (triratna, 梵)。所有佛教徒皈依的總體對境：佛、法、僧。

三種菩提果位 (THREE LEVELS OF ENLIGHTENMENT) (byang chub gsum བྱང་ཆུབ་གསུམ།, 藏)。聲聞、緣覺、菩薩的證悟。

三毒 (THREE POISONS) (dug gsum དུག་གསུམ།, 藏)。愚癡、貪著、瞋恚三種煩惱。請見「五毒」。

三根本 (THREE ROOTS) (rtsa gsum རྩ་གསུམ།, 藏)。上師為加持之根本；本尊為成就之根本；空行 (或護法) 則為事業之根本。

三時 (THREE TIMES) (dus gsum དུས་གསུམ།, 藏) (trikala, 梵)。過去、現在、未來。

三學 (THREE TRAININGS) (bslabs pa gsum བསྐབས་པ་གསུམ།, 藏) (trishiksa, 梵)。戒、定、慧三種修學。

三界 (THREE WORLDS) (khams gsum ཁམས་གསུམ།, 藏)。欲界、色界、無色界。亦或 ('jig rten gsum འཇིག་རྟེན་གསུམ།, sa gsum ས་གསུམ།, srid pa gsum སྤིང་པ་གསུམ།, 藏)：陸地之上的天神界、地面之人界、地下之龍族。

如是、真如 (THUSNESS) (de bzhin nyid དེ་བཞིན་ཉིད།, 藏) (tathata, 梵)。空性、離於戲論的法界、萬物的法性。

波羅蜜多、度 (TRANSCENDENT PERFECTION) (pha rol tu phyin pa ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ།, 藏) (paramita, 梵)。用以形容菩薩行之一詞。方便與智慧的結合；為了饒益一切有情而求證悟的慈悲動機與空性見。請見「六波羅蜜多」(六度)和「十波羅蜜多」(十度)。

伏藏 (TREASURE) (gter ma གཏེར་མ།, 藏)。為了饒益未來眾生，蓮花生大士、耶謝措嘉等埋藏於地底、岩石、湖水、樹林，甚至是虛空或心意等微細處的法教，以及佛像和其他物品。再由蓮師弟子的轉世，或稱伏藏師，以神變力取出。

論 (TREATISE) (bstan bcos བསྟན་བཅོས།, 藏) (shastra, 梵)。對於佛陀法教之釋論。「論」並非僅限於個別佛經的釋論，也包含了印度、西藏大德們對特定主題所提出的精要，或容易契入的闡述。〔譯註：依照定義來說，前者應屬於「釋經論」，後者則為「宗經論」。〕

兜率天 (TUSHITA HEAVEN) (dga' ldan དགའ་ལྡན།, 藏)。字面意義為「喜樂」。欲界的其中一天，釋迦牟尼佛下生人間前的投生處，未來佛彌勒佛現正於兜率天宣說大乘法。

十二分教 (TWELVE BRANCHES OF EXCELLENT SPEECH) (gsung rab yan lag bcu gnyis གསུང་རབ་ལན་ལག་བརྒྱ་གཉིས།, 藏)。佛陀所宣說的十二種經教體例，分成十二類：一、修多羅（契經，梵：sutra，藏：mdo sde མདོ་སྡེ།）；二、祇夜（應頌，梵：geya，藏：dbyangs bsnyad དབྱངས་བསྟན།）；三、和伽羅那（授記，梵：vyakarana，藏：lung bstan ལུང་བསྟན།）；四、伽陀（偈頌，梵：gatha，藏：tshigs bcad ཚེགས་བཅད།）；五、優陀那（無問自說，梵：udana，藏：ched brjod རྟེན་བརྟེན།）；六、尼陀那（因緣，梵：nidana，藏：gleng gzhi གླེང་གཞི།）：問答、開示等；七、闍陀伽（本生，梵：jataka，藏：skyes rab སྐྱེས་རབ།）：前世故事；八、阿浮陀達磨（未曾有，梵：abidhutadharma，藏：rmaḍ byung རྟེན་ཐུང།）；九、優婆提舍（論議，梵：upadesha，藏：gtan phab གནཏན་ཕམ།）：立論；十、阿婆陀那（譬喻，梵：avadana，藏：rtogs brjod རྟོགས་བརྟེན།）；十一、伊提目多伽（本事，梵：itivrittaka，藏：de ltar byung ba དེ་ལྟར་བྱུང་བ།）：史料；十二、毗佛略（方等，梵：vaipulya，藏：shin tu rgyas pa ཤིན་ཏུ་རྒྱས་པ།）：詳述。

二十五大弟子 (TWENTY-FIVE DISCIPLES) (rje 'bangs nyer lnga རྗེ་འབངས་ཉེར་ལྔ།, 藏)。蓮花生大士最偉大的藏區弟子們，每一位都獲得了殊勝成就，最著名的弟子包括：藏王赤松德贊、耶謝措嘉、毗盧遮那大師。許多偉大的藏傳佛教上師均為這二十五大弟子的化現。

二資糧 (TWO ACCUMULATIONS) (tshogs gnyis ཚེགས་གཉིས།, 藏)。福德 (bsod nams བསོད་ནམས།, 藏) 與智慧 (ye shes ཡེ་ཤེས།, 藏) 兩種資糧。

二利 (TWO GOALS)。請見「自利利他」

二種遮障（TWO KINDS OF OBSCURATION）。請見「二障」。

二障（TWO OBSCURATIONS）（sgrib gnyis གློམ་གཉིས།，藏）。煩惱障與所知障。請見「二種遮障」。

二利、自利利他（TWO FOLD GOAL）（don gnyis རྟོན་གཉིས།，藏）。自身的目標、利益、福祉（自利，rang don རང་རྟོན།，藏）和他人的目標、利益、福祉（他利，gzhan don གཞན་རྟོན།，藏）。普遍認為：自利的究竟意義為證得空性，即「法身」（dharmakaya，梵）；他利，則是透過慈悲顯現為「色身」（rupakaya，梵）。

優曇婆羅花（UDUMBARA，梵）。據說此花一劫才開一次，因此在佛法中象徵著稀有難得。

決定勝（ULTIMATE EXCELLENCE）（nges legs རེས་ལེགས།，藏）。解脫與遍智的恆久喜樂，也就是佛果。

雙運果位（UNION, LEVEL）（zung 'jug gi go 'phang ཟུང་འཇུག་གི་གོ་འཕང།，藏）。金剛持有者（金剛持）的果位。於此，「雙運」指的是法身與色身的結合。

普賢（UNIVERSAL GOOD）。請見「普賢」。

轉輪聖王（UNIVERSAL MONARCH）（'khor los sgyur ba'i rgyal po འཁོར་ལོས་སྐུར་བའི་རྒྱལ་པོ།，藏）（chakravartin，梵）。（1）統御世界之王；（2）君王。

無漏（UNTAINTED）（zag med ཟག་མེད།，藏）。不受各種煩惱所染，包括因愚痴煩惱所生的概念。

優婆塞（UPASAKA，梵）（dge bsnyen དགེ་བསྟན།，藏）。皈依三寶並持守單一或多項基本戒律之在家男子。

烏巴拉（UTPALA，梵）。一種青藍色的蓮花。

北俱盧洲（UTTARAKURU，梵）（sgra mi snyan བླ་མི་སྟན།，藏）。「惡聲」。印度宇宙學中的北方部洲，以其眾生死前所聽到之聲音而得名。

嚩怛羅漫怛里拏洲、上儀洲、勝道行洲（URTARAMANTRINA，梵）（lam mchog 'gro ལམ་མཚོག་འགོ།，藏）。「增上之地」。西牛賀洲以南的中洲。

大日如來（VAIROCHANA，梵，音譯：毘盧遮那，意譯：遍照）（rnam par snang mdzad རྣམ་པར་སྟངས་མཛད།，藏）。「照亮者」。五方如來之一，屬於佛部。

金剛（VAJRA，梵）（rdo rje རྡོ་རྗེ།，藏）。字面意義為「石中之王」，鑽石。密續本尊所持、密續儀軌所用的象徵性法器（代表方便）。原為帝釋天（因陀羅）作為武器所擲之石（故稱帝釋之雷電）。在佛教中，金剛代表了不變、不毀的實相，並具有七種特質：不斷、不毀、真實、堅硬、牢固、無礙、不敗。「金剛乘」也因金剛鑽石般的自性而依此得名。請見「金剛」。

金剛瑜伽母（VAJRA YOGINI，梵）（rdo rje rnal 'byor ma རྡོ་རྗེ་རྣལ་འབྱོར་མ།，藏）。「修持與本然狀態金剛雙運之女」。女相的報身佛。

金剛持（VAJRADHARA，梵）（rdo rje 'chang རྡོ་རྗེ་འཇམ་དཔ།，藏）。「金剛持有者」。在新譯派（依循第十世紀以降所譯而廣傳於西藏的密續教法）中被視為本初佛及一切密續之源。在舊譯派中（依循蓮花生大士於第八世紀所傳入的教法），金剛持代表金剛乘教法的證悟持有者，象徵著導師釋迦牟尼佛的教理。

金剛孺童（VAJRAKUMARA，梵）（rdo rje gzhon nu རྡོ་རྗེ་གཙོན་བླ་མ།，藏）。「金剛童子」。忿怒尊普巴金剛（梵：Vajrakilaya，藏：rdo rje phur pa རྡོ་རྗེ་ཕུར་པ།）的別名之一，與諸佛的事業有關。

金剛手菩薩（VAJRAPANI，梵）（phyag na rdo rje ཕྱག་ན་རྡོ་རྗེ།，藏）。「執金剛者」。「八大心子」之一，佛陀威能的化現，也被稱為「秘密主（gsang ba'i bdag po གསང་བའི་བདག་པོ།，藏）」。

金剛薩埵（VAJRASATTVA，梵）（rdo rje sems dpa' རྡོ་རྗེ་སེམས་དཔལ།，藏）。「金剛者」或「金剛勇識」。在金剛乘中，金剛薩埵本尊的淨罪法門最為廣修。

金剛傲慢母（VAJRATOPA，梵）（rdo rje snyems ma རྡོ་རྗེ་སྟེན་མ་མ།，藏）。「金剛之傲」。金剛薩埵的佛母。

乘、法乘（VEHICLE）（theg pa ཐེག་པ།，藏）（yana，梵）。行於解脫道上的法門。

勝者（VICTORIOUS ONE）（rgyal ba རྒྱལ་བ།，藏）（Jina，梵）。對佛的通稱。

毗提訶洲、勝身洲（VIDEHA，梵）（lus 'phags ལུས་འཕགས།，藏）。「勝身」。東勝身洲以北的中洲。

無垢友尊者（VIMALAMITRA，梵）（dri med bshes gnyen ཇི་མེད་བཤེས་གཞན།，藏）。「無染之友」。大圓滿傳承中具有重要地位的一位印度大師。第八世紀時前往藏地廣宣佛法，撰寫且翻譯了無數的梵文典籍。當中，以《無垢心髓》（*Vima Nyingtig*，音譯：毘瑪寧體）為其法教精髓。

毘那怛迦山、象鼻山（VINATAKA，梵）（rnam 'dud རྣམ་འདུད།，藏）。「臣服」。環繞在須彌山周圍七重金山中的第六座山脈。

律藏、毗奈耶（VINAYA，梵）（'dul ba འདུལ་བ།，藏）。字面意義為「調伏」。三藏之中的《律藏》，著重於戒律的教導，尤其是僧眾剃度時的誓戒。

毗婆尸佛（VIPASHYI，梵）（rnam par gzigs རྣམ་པར་གཟིགས།，藏）。「圓滿觀照」（勝觀）。過去七佛中的第一位佛。

毗濕奴（VISHNU，梵）（khyab 'jug ཁྱེད་ཀླུ།，藏）。印度教的主神之一。

毗舍浮佛（VISHVABHU，梵）（thams cad skyob ཐམས་ཅད་སྐྱེལ།，藏）。「一切之怙主」（一切有）。過去七佛中的第三位佛。

法輪（WHEEL OF DHARMA）（chos kyi 'khor lo མཚན་གྱི་འཁོར་ལོ།，藏）（dharmacakra，梵）。佛陀法教之象徵，「轉法輪」代表著傳授佛法。佛陀在世時曾給予三大系列的教導，分別稱為初轉、二轉、三轉法輪。

脈輪（WHEEL）（'khor lo འཁོར་ལོ།，藏）（cakra，梵）。分佈在中脈之上，氣的不同匯集處，諸多微細脈由脈輪散放而遍至全身。普遍來說有四、五個脈輪。

如意寶（WISH-FULFILLING JEWEL）（yid bzhin nor bu ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ།，藏）（chintamani，梵）。存在於天界或龍族中的妙寶，可滿一切所願。

滿願樹（WISH-FULFILLING TREE）（dpag bsam gyi shing དཔག་བསམ་གྱི་ཤིང་།，藏）。神妙樹，其樹根生在阿修羅道的土地，但果實卻結在天界的三十三天。

欲界（WORLD OF DESIRE）（'dod kham འདྲོད་ཁམས།，藏）（kamaloka、kamadhatu，梵）。三界中的第

一界，由地獄道、餓鬼道、畜生道、人道、阿修羅道、天道此六道構成。

娑婆世界（WORLD OF FORBEARANCE）（mi mjed 'jig rten མི་མཛེད་འཇིག་རྟེན།，藏）（saha，梵，意譯：堪忍）。我們所在的世界，也是釋迦牟尼佛所教化的佛土。

色界（WORLD OF FORM）（gzugs khams གཟུགས་ཁམས།，藏）（rupadhatu，梵）。三界中的第二界，由四禪天與五淨居天所構成的十二天界。

無色界（WORLD OF FORMLESSNESS）（gzugs med khams གཟུགས་མེད་ཁམས།，藏）（arupyadhatu，梵）。三界中的第三界，為存有之頂，由空無邊處、識無邊處、無所有處、非想非非想處所構成。

邪見（WRONG VIEW）（log lta ལོག་ཏུ།，藏）（mithyadristi，梵）。錯誤的信念，尤其是會導致錯誤行為而遭受更多痛苦的見解。請看「常見」與「斷見」。

夜叉（YAKSHA，梵）（gnod sbyin གནོད་སྐྱེན།，藏）。神通廣大的一類鬼靈，儘管藏文稱之為「害人者」，但夜叉有善有惡。

耶謝措嘉（YESHE TSOGYAL，藏文讀音）（ye shes mtsho rgyal ཡེ་ཤེས་མཚོ་རྒྱལ།，藏）。「智慧勝海」。蓮花生大士的秘密明妃兼最傑出的弟子。耶謝措嘉圓滿承事蓮師，並輔助其廣弘佛法，特別是為了利益未來弟子而封存伏藏法教，以待後人重新取出而再現世間。

本尊（YIDAM，藏文讀音）（yi dam ཡི་དམ།，藏）（devata, istadevata，梵）。象徵證悟的天尊，相應於行者個別的根器，而呈現男相或女相、寂靜相或忿怒相；本尊為成就之根本。

瑜伽（YOGA，梵）（rnal 'byor རྣལ་འབྱེད།，藏）。字面意義為「與本然狀態（rnal ma རྣལ་མ།）合一（'byor འབྱེད།）」。指稱修行之詞。

瑜伽士或瑜伽女（YOGI or YOGINI，梵）（rnal 'byor pa རྣལ་འབྱེད་པ།，藏）。修道上的行者。

踰健達羅、雙持山（YUGANDHARA，梵）（gnya' shing 'dzin གཉལ་ཤིང་འཛིན།，藏）。「持軛者」。環繞在須彌山周圍七重金山中的最內層山脈。

～以上詞彙解釋來自敦珠法王《照亮解脫道之炬：前行法之次第導引》（A Torch Lighting the Way to Freedom: Complete Instructions on the Preliminary Practices）文末，並增加藏文字體，希能有助於藏中英對照學習，進而深入修行。

～感謝 Khenpo Kunga Rinchen, Acharya Sangay Tenzin, and Kim Huang 協助校正藏文和中譯，歡迎分享流通，若有任何建議或指正，敬請來信 serenalotus@gmail.com，感謝！